

中國
話本
大系

江蘇古籍出版社

覺世名言十二樓

等兩種

中國

語本

大系

——

世界各國十二樓

中國話本大系

覺世名言十二樓

等兩種

江蘇古籍出版社

覺世名言十二樓

李 崔
漁 子
恩

原 校
著 點

(蘇)新登字 006

中國話本大系
覺世名言十二樓 等兩種

李漁 原著
崔子恩 等 校點

江蘇古籍出版社出版
江蘇省新華書店發行
邗江古籍印刷廠印刷

開本850×1168毫米 1/32 印張22.5 插頁6 字數311,000

1991年12月第1版

1991年12月第1次印刷

印數：1—10,000冊

ISBN 7-80519-335-5/1·75

責任編輯：吳偉斌 定價：16.80元

前言

《覺世名言十二樓》，又名《十二樓》、《覺世名言》，清代李漁撰。杜濬化名「鍾離審水」爲此書作序，是在清順治十五年（一六五八），此書成書當在此前。

全書計十二卷，三十八回，每卷演一故事，各卷的回數不等，多者一卷六回，少者一卷只有一回，體例上不同於《無聲戲》。此體例並非李漁始創，明代的擬話本編纂早有此例，如《鴛鴦針》。

此書的命名與《連城壁》（即《無聲戲》）的命名有一定聯係，日本佐伯文庫中的《連城壁》足本題爲《覺世名言連城壁》。很可能是笠翁寫小說之初並未考慮分集出版的問題，到將《無聲戲》易名爲《連城壁》重出時，《十二樓》中的作品亦已完成，笠翁便給二書起了一個總的名字——「覺世名言」，便成爲《覺世名言連城壁》、《覺世名言十二樓》，使人一眼便可看出二書同出笠翁手筆。在作者、評點者的題署上，二書也同爲「覺世稗官編次」、「睡鄉祭酒批評」。「十二樓」三字，緣自書中每篇作品中都有一座樓閣，人物命運和情節展開往往與那座樓閣有關，每卷故事即以樓名爲篇名，十二卷故事合起來爲「十二樓」。

此書的原刊本海內外均未見存。現存的版本主要有：（一）消閒居精刊刻寫本，扉葉題「覺世名言錦像十二樓」，大型，正文半葉九行，行十九字，杜濬序署「鍾離審水題于茶恩閣」，不署名，每卷有杜濬總評及眉批，惜眉批已漫漶莫辨，書前有精圖十二幅，各卷前均題「覺世稗官編次」「睡鄉祭酒批評」。（二）嘉慶五年會成堂重刊本，無圖，半葉十行，行二十四字，不精。（三）寶甯堂刻本，扉葉題「笠翁覺世名言十二樓」，首杜濬序文署「順治戊戌中秋日鍾離審水題」，中型，正文半葉九行，行二十字，每篇正文前依次署「覺世名言第某種，一名十二樓」，並題「覺世稗官編次」，「睡鄉祭酒批評」，篇後有杜濬評，無眉批。（四）《覺世名言第一種》殘本，藏法國巴黎國家圖書館，詳情不悉。日本的伊藤漱平先生疑此即是消閒居本的原刊本。（五）《今古奇觀續編十二樓》（照卷內書題應是《覺世名言第一種一名十二樓》），不精，倫敦英國博物院收藏；其中《合影樓》又名《合影奇緣》，《三與樓》又名《埋金贈友》，《夏宜樓》又名《千里奇緣》，《歸正樓》又名《拐子慈悲》，《萃雅樓》又名《三友奇緣》。

民國末年，上海亞東圖書館據坊間石印本排印過《十二樓》，由汪協如標校，孫楷第為此鉛印本作過一長篇序言。一九八四年一月，浙江文藝出版社推出于文藻標校的《李笠翁小說十五種》，其中含有《十二樓》中的七篇作品。一九八六年二月，人民文學出版社出版文曉校點的《十二樓》全本。一九八六年四月，蕭客點校的全本《十二樓》由上海古籍出版社雜出。以上諸本均不寫校記。

清乾隆三十七年（一七七二），《笠翁覺世名言十二樓》便傳至日本，此後間有單篇被譯成

日文發表。一九五八年（即日本國昭和三十三年）辛島聰的日文全譯本《十二樓》在日本出版。十九世紀初，《十二樓》中的作品不斷被譯成英、法、德文，散見於世界各地的書刊中。英國的戴維斯，法國的阿拜爾—雷米扎，德國的庫恩，是主要的翻譯者。一九七五年，香港中文大學出版了內森的《十二樓》英文全譯本。一九七五年，蘇聯出版了華克生（沃斯克列先斯基）的《十二樓》俄文全譯本。

本書以消閒居刻本爲底本，以寶甯堂刻本爲校本進行標點和校勘。凡認作底本誤刻、校本不誤者，依校本改正正文，並在校記中說明。凡底文與校本文字不合處，均不改動底本文字，只將校本的異文寫入校記。底本的十二幅精圖，刪而未用。書名依底本而定，惟刪除「綉像」二字。本書從標點到校勘，定有不當處，敬請方家賜教。

崔子恩

一九八七年於北京

登

- 1、为了充分便利读
利用率，读者借
 - 2、图书不得污损、
毁或遗失，否则
-

目錄

合影樓

- 第一回 防姦盜刻意藏形
- 第二回 受罵翁代圖好事
- 第三回 墮巧計愛女嫁媒人

- 起情氣無心露影……………一
- 被棄女錯害相思……………八
- 湊奇緣媒人賠愛女……………一四

奪錦樓

- 第一回 生二女連喫四家茶

- 娶雙妻反合孤鸞命……………三

三與樓

- 第一回 造園亭未成先賣
- 第二回 不窩不盜忽致奇賊

- 圖產業欲取先予……………三七
- 連產連人願歸舊主……………四五

第三回 老俠士設計處貪人

賢令君留心折疑獄……………至

夏宜樓

第一回 浴荷池女伴肆頑皮

慕花容仙郎馳遠目……………五九

第二回 冒神仙才郎不測

斷詩句造物留情……………六七

第三回 賺奇緣新詩半首

原妙謊密疏一篇……………七四

歸正樓

第一回 發利市財食兼收

恃精詳金銀兩失……………八三

第二回 斂衆怨惡貫將盈

散多金善心陡發……………九二

第三回 顯神機字添一畫

施妙術殿起雙厲……………九九

第四回 微天幸拐子成功

墮人謀檀那得福……………一〇四

萃雅樓

第一回 賣花郎不賣後庭花

買貨人慣買無錢貨……………一二一

第二回 保後件失去前件

結恩人遇着饑人……………一二九

第三回 權貴失便宜棄頭顱而換卵

閨人圖報復遺尿溺以酬涎……………一二六

拂雲樓

第一回	洗脂粉嬌女增嬌	弄娉婷醜妻出醜	一三
第二回	溫舊好數致殷勤	失新歡三遭叱辱	一四
第三回	破疑人片言成二美	癡情客一跪得雙嬌	一七
第四回	圖私事設計賺高堂	假公言謀差相佳婿	一五
第五回	未嫁夫先施號令	防失事面具遵依	一五
第六回	弄巧生疑假夢變爲真夢	移姦作蓋虧人改作完人	一六

十叠樓

第一回	不糊塗醉仙題額	難擺佈快婿完姻	一七一
第二回	逞雄威檀郎施毒手	忍奇痛石女破天荒	一七一

鶴歸樓

第一回	安恬退反致高科	忌風流偏來絕色	一八四
第二回	帝王喫臣子之醋	閨房罷枕席之歡	一九一
第三回	死別勝生離從容示訣	遠歸當新娶忽地成空	一九七

第四回 親姊妹迴別榮枯

舊夫妻新諧花燭……………三五

奉先樓

第一回 因逃難姘婦生兒

爲全孤勸妻失節……………三五

第二回 幾條鐵索救殘生

一道麻繩完骨肉……………三三

生我樓

第一回 破常戒造屋生兒

插奇標賣身作父……………三八

第二回 十兩奉嚴親本錢有限

萬金酬孝子利息無窮……………三三

第三回 爲購紅顏來白髮

因留慈母得嬌妻……………三八

第四回 驗子有奇方一枚獨卵

認家無別號半座危樓……………三四

聞過樓

第一回 棄儒冠白髮招隱

縫紗帽綠野娛情……………二四八

第二回 納諫翁題樓懷益友

遭懼客障面避良朋……………二五四

第三回 魔星將退三椿好事齊來

罔局已成一片隱衷纔露……………二六一

附錄

序.....杜 濬 二九

目

錄

五

覺世稗官編次 睡鄉祭酒批評

合影樓

第一回 防姦盜刻意藏形 起情氛無心露影

世間欲斷鍾情路，男女分開住。掘條深塹在中間，使他終身不度是非關。塹深又怕能生事，水滿情偏熾。綠波慣會做紅娘，不見御溝流出墨痕香？

右調《虞美人》

這首詞是說：天地間越禮犯分之事件可以消除，獨有男女相慕之情，枕席交歡之誼，只除非禁於未發之先。若到那男子婦人動了念頭之後，莫道家法無所施，官威不能攝，就使玉皇大帝下了誅夷之詔，閻羅天子出了緝獲的牌，山川草木盡作刀兵，日月星辰皆爲矢石，他總是拚了一死，定要去遂心了願。覺得此願不了，就活了幾千歲然後飛昇，究竟是個繆真人，此心一遂，就死上一萬年不得轉世，也還是個風流鬼魅。到了這怨生慕死的地步，你說還有甚麼法則可以防禦得他？所以，懲奸遏慾之事，定要行在未發之先。未發之先，又沒有別樣禁法，只是要嚴分內外，重別嫌疑，使男女不相親近而已。

儒書云：「男女授受不親。」道書云：「不見可欲，使心不亂。」這兩句話極講得周密。男子與婦人親手遞一件東西，或是相見一面，他是他，我自我，有何關礙，這等防得森嚴？要曉得古聖先賢也是有情有慾的人，都曾經歷過來，知道一見了面，一沾了手，就要把無意之事認作有心，不容你自家做主，要顛倒錯亂起來。譬如婦人取一件東西遞與男子，過手的時節，或高或下，或重或輕，總是出於無意。當不得那接手的人，常要畫蛇添足。輕的說他故示溫柔。重的說他有心戲謔。高的說他提心在手，何異舉案齊眉。下的說他借物丟情，不啻拋球擲果。想到此處，就不好辜負其意，也要弄些手勢答他。焉知那位婦人不肯將錯就錯？這本風流戲文就從這件東西上做起。

至於男女相見，那種眉眼招災、聲音起禍的利害，也是如此。所以只是不見不親的為妙。不信，但引兩對古人做箇證驗。李藥師所得的紅拂妓，當初關在楊越公府中，何曾知道男子面黃面白？崔千牛所盜的紅綃女，立在郭令公身畔，何曾對着男子說短說長？只爲家主公要賣弄豪華，把兩箇得意侍兒與男子見得一面，不想他五箇指頭、一雙眼孔就會說起話來。及至機心一動，任你銅牆鐵壁，也禁他不住。私奔的私奔出去，竊負的竊負而逃。若還守了這兩句格言，使他「授受不親」，「不見可欲」，那有這般不幸之事？

我今日這回小說，總是要使齊家之人知道：防微杜漸，非但不可露形，亦且不可露影，不是單闡風情，又替才子佳人闢出一條相思路也。

元朝至正年間，廣東韶州府曲江縣有兩箇閒住的縉紳：一姓屠，一姓管。姓屠的由黃甲起家，

官至觀察之職；姓管的由鄉貢起家，官至提舉之職。他兩箇是一門之婿，只因內族無子，先後贅在家中，才情學術都是一般，只有性趣各別。管提舉古板執拗，是箇道學先生；屠觀察跌蕩豪華，是箇風流才子。兩位夫人的性格起先原是一般，只因各適所夫，受了刑于之化，也漸漸的相背起來。聽過道學的就怕說風情，說慣風情的又厭聞道學。這一對連襟，兩箇姊妹，雖是嫡親瓜葛，只因好尚不同，互相貶駁，日復一日，就弄得鄰家敵國一般。起先還是同居，到了岳丈岳母死後，就把一宅分爲兩院，凡是界限之處都築了高牆，使彼此不能相見。獨是後園之中有兩座水閣，一座面西的是屠觀察所得，一座面東的是管提舉所得，中間隔着水池，正合着唐詩二句：

遙知楊柳是門處，似隔芙蓉無路通。

陸地上的界限都好設立牆垣，獨有這深水之中下不得石脚，還是上連下隔的。論起理來，盈盈一水也當得過黃河天塹。當不得管提舉多心，還怕這位姨夫要在隔水間花之處窺視他的姬妾，就不惜工費，在水底下立了石柱，水面上架了石板，也砌起一帶牆垣，分了彼此，使他眼光不能相射。從此以後，這兩份人家莫說男子與婦人終年不得謀面，就是男子與男子，一年之內，也會不上一兩遭。

却說屠觀察生有一子，名曰珍生。管提舉生有一女，名曰玉娟。玉娟長珍生半歲。兩人的面貌竟似一副印板印下來的，只因兩位母親原是同胞姊妹，面容骨格相去不遠，又且嬌媚異常。這兩箇孩子又能各肖其母，在襁褓的時節還是同居，辨不出誰珍誰玉。有時屠夫人把玉娟認做兒子，抱在懷中飼奶，有時管夫人把珍生認做女兒，摟在身邊睡覺。後來竟習以爲常，兩母兩兒互